



GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AMERICA  
ARCHDIOCESAN DISTRICT



## HOLY CROSS GREEK ORTHODOX CHURCH

11-05 150th STREET, WHITESTONE, NEW YORK 11357 \* Tel. (718) 767-2955, 767-2943

[www.holycrossgreekchurch.com](http://www.holycrossgreekchurch.com)

## SUNDAY, APRIL 16, 2023

## ΚΥΡΙΑΚΗ ΤΟΥ ΠΑΣΧΑ



## Κυριακή του Πάσχα



Από όλα πριν υπήρχε ο Λόγος και ο Λόγος ήταν με το Θεό, κι ήταν Θεός ο Λόγος. Από την αρχή ήταν αυτός με το Θεό. Τα πάντα δί' αυτού δημιουργήθηκαν κι από όσα έγιναν τίποτα χωρίς αυτόν δεν έγινε. Αυτός ήταν η ζωή, και ήταν η ζωή αυτή το φως για τους ανθρώπους. Το φως αυτό έλαμψε μέσα στου κόσμου το σκοτάδι, μα το σκοτάδι δεν το δέχτηκε. Ο Θεός έστειλε έναν άνθρωπο που τον έλεγαν Ιωάννη· αυτός ήρθε ως μάρτυρας για να κηρύξει ποιος είναι το φως, ώστε με τα λόγια του να πιστέψουν όλοι. Δεν ήταν ο ίδιος το φως, ήρθε όμως να πει ποιος είναι το φως. Ο Λόγος ήταν το αληθινό το φως, που καθώς έρχεται στον κόσμο φωτίζει κάθε άνθρωπο. Μέσα στον κόσμο ήταν, κι ο κόσμος δί' αυτού δημιουργήθηκε, μα δεν τον αναγνώρισε ο κόσμος. Ήρθε στον τόπο το δικό του, και οι δικοί του δεν τον δέχτηκαν.

Σ' όσους όμως τον δέχτηκαν και πίστεψαν σ' αυτόν, έδωσε το δικαίωμα να γίνουν παιδιά του Θεού. Από το Θεό γεννήθηκαν αυτοί και όχι από γυναίκας αίμα, ούτε από επιθυμία ανθρώπινη ή επιθυμία άντρα. Ο Λόγος έγινε άνθρωπος κι έστησε τη σκηνή του ανάμεσά μας και είδαμε τη θεϊκή του δόξα, τη δόξα που ο μοναχογιός την έχει από τον Πατέρα, ήρθε γεμάτος χάρη θεϊκή κι αλήθεια για μας. Ο Ιωάννης είπε επίσημα τη γνώμη του γι' αυτόν και τη διακήρυξε λέγοντας: «Γι' αυτόν ήταν που είπα, εκείνος που έρχεται ύστερα από μένα είναι ανώτερός μου, γιατί υπήρχε πριν από μένα». Από το δικό του πλούτο πήραμε όλοι εμείς τη μια δωρεά πάνω στην άλλη. Ο νόμος δόθηκε δια του Μωυσέως, η χάρη η θεϊκή όμως και η αλήθεια ήρθε σ' εμάς δια του Ιησού Χριστού.

### **Εισαγωγικά**

Το Κατά Ιωάννη Ευαγγέλιο είναι το εκτενέστερο και θεολογικότερο βιβλίο της Καινής Διαθήκης. Συγγραφέας του είναι ο ίδιος ο μαθητής και Απόστολος του Ιησού Χριστού, ο αγαπητός μαθητής Ιωάννης. Κύριος στόχος του Ευαγγελίου του είναι η εκτενέστερη αλλά και θεολογικότερη αναφορά με τη ζωή, δράση και διδασκαλία του Ιησού Χριστού. Η συγγραφή πιθανότατα έγινε στην Έφεσο. Το κατά Ιωάννη Ευαγγέλιο χωρίζεται ως εξής: Πρόλογος: Η πρώτη έλευση του Χριστού (1:1-18). Ο πρώτος χρόνος δράσης του Χριστού (1:19-4:54). Ο δεύτερος χρόνος δράσης του Χριστού (5). Ο δεύτερος χρόνος δράσης του Χριστού (6-11). Γαλιλαία. (6) Ιερουσαλήμ (7:1-10:39) Περαία (10:40-11:57) Η διακονία του Χριστού προς τους δικούς του (12-17). Το πάθος και ο θάνατος του Χριστού (18-19). Επίλογος: Ο αναστημένος Χριστός με τους δικούς του (20-21).

## **Σχολιασμός**

Στην αναστάσιμη θεία λειτουργία διαβάζεται το εντυπωσιακό προοίμιο του κατά Ιωάννην ιερού Ευαγγελίου, στο οποίο ο Ευαγγελιστής Ιωάννης με συντομία μας παρουσιάζει το μυστήριο του Θείου Λόγου. Τονίζει και κηρύγτει ότι ο Ιησούς Χριστός δεν είναι απλά ένας άνθρωπος, αλλά είναι ο ίδιος ο Θεός, ο προαιώνιος Υιός και Λόγος του Θεού. Ως τέλειος Θεός είναι πάντοτε ενωμένος με τον Θεό-Πατέρα. Αποτελεί πηγή ζωής, είναι δημιουργός των πάντων αλλά και το φως το οποίο με την λάμψη που εκπέμπει φωτίζει πνευματικά τους ανθρώπους. Για το λόγο αυτό του Θεού, Πρόδρομος υπήρξε ο Ιωάννης ο Βαπτιστής που, ως απεσταλμένος του Θεού, με το κήρυγμά του προετοίμασε τον δρόμο ώστε να πιστέψουν οι άνθρωποι σ' αυτόν, που είναι το τέλειο φως, που φωτίζει κάθε άνθρωπο. Γι' αυτό και ο Λόγος «σάρξ ἐγένετο». Ο Θεός ήλθε από τον ουρανό και έγινε άνθρωπος. Όμως οι βυθισμένοι από την αμαρτία άνθρωποι δεν τον αναγνώρισαν ως δημιουργό τους. Μάλιστα εισέπραξε από τους Ιουδαίους την καταδίωξη και την εχθρική συμπεριφορά προς το πρόσωπο του. Πολεμήθηκε σκληρά, οδηγήθηκε στο θάνατο. Άλλα «ἡ σκοτία αὐτό οὐ κατέλαβε». Το σκοτάδι δεν μπόρεσε να κυριαρχήσει επάνω στο φως, στον Ιησού Χριστό. Όταν κατέβηκε ο ζωοδότης Κύριος μέσα στο βασίλειο του θανάτου, τότε «τόν Ἀδην ἐνέκρωσε τῇ ἀστραπῇ τῆς θεότητος».

Στα κατασκότεινα δεσμωτήρια των ψυχών το φως το αληθινό διέλυσε το σκοτάδι. Ο Χριστός ως Θεάνθρωπος σύντριψε τον δυνάστη των εγκλωβισμένων ψυχών, και μαζί του ελευθερώθηκαν και όλοι οι νεκροί που κρατούσε φυλακισμένους. Με την Ανάσταση του Χριστού ο θάνατος καταργείται, μαζί του και ο διάβολος. Αναστήθηκε, και φανέρωσε θριαμβευτικά σ' όλη την ανθρωπότητα ότι αυτός είναι ο νικητής του θανάτου, της φθοράς και του διαβόλου, ο αιώνιος κυρίαρχος και παντοδύναμος Θεός, το Α και το Ω, η αρχή και το τέλος, το αιώνιο Φως. Την αναστάσιμη αυτή δόξα του Χριστού στην οποία αναφέρεται και ο Ευαγγελιστής Ιωάννης στην παρούσα ευαγγελική περικοπή θα προσπαθήσουμε να προσεγγίσουμε στη συνέχεια.

## **Η Δόξα της Ανάστασης «ἐθεασάμεθα τὴν δόξαν αὐτοῦ, δόξαν ως μονογενοῦς παρὰ πατρός»**

Το αδιαμφισβήτητο γεγονός της Ανάστασης αποκάλυψε τη δόξα της θεότητας του Κυρίου με τον πλέον μοναδικό τρόπο. Γι' αυτό και στο ευαγγελικό ανάγνωσμα το όποιο αναγινώσκεται στη θεία λειτουργία το Πάσχα, ακούμε τον άγιο ευαγγελιστή Ιωάννη να ομολογεί εκ μέρους όλων των μαθητών του Χριστού: «Καὶ ἐθεασάμεθα τίν δόξαν αυτού». Η Θεολογία του Ευαγγελιστή Ιωάννη αναφέρεται στη δόξα του μονογενούς Υιού του Θεού, του προαιώνιου Θεού Λόγου. Η δόξα αυτή του Ιησού Χριστού δεν είναι τίποτε άλλο παρά ο Σταυρός και η ένδοξη Ανάσταση του.

Βαθειά ταπείνωση και αναρίθμητη δόξα, καταφρόνηση από πλευράς των αρχόντων και του αποστάτη λαού, απερίγραφη τιμή και δόξα εκ μέρους του ουράνιου Πατέρα. Ραπισμοί, εξευτελισμός, αλλά και σταύρωση. Θριαμβευτική ανάσταση, ένδοξη ανάληψη, καθέδρα εκ δεξιών του θρόνου του Πατρός. Χαρά μεγάλη πλημμύρησε τις καρδίες των εχθρών του Χριστού, οι σύνεδροι πανηγύριζαν την κακούργο νίκη τους. Τρόμος και πανικός με την πληροφόρηση της Ανάστασης. Αυτοί ηττήθηκαν, ο Χριστός νίκησε. Οι εχθροί του υπέστησαν φοβερό εξευτελισμό, ο Χριστός δοξάστηκε. Την δόξα αυτή του Χριστού την είδαν, την θαύμασαν, την απόλαυσαν οι μαθητές ειδικά κατά την Ανάσταση. Κατακυριεύμενοι από χαρά και ενθουσιασμό και ιερή καύχηση διακήρυξαν προς όλο το κόσμο «ἐθεασάμεθα τὴν δόξαν αὐτοῦ».

Είναι αλήθεια ότι ο Κύριος Ιησούς Χριστός, το δεύτερο πρόσωπο της Αγίας Τριάδος, ήλθε στη γη και «έσκήνωσεν ἐν ήμιν» κάτω από τις πλέον ταπεινές συνθήκες. Γεννήθηκε ταπεινά σε μια φάτνη, μεγάλωσε μέσα στην αφάνεια και όταν άρχισε τη δημόσια δράση του περιόδευε τις πόλεις και τα χωριά συναναστρεφόμενος απλούς και αγράμματους ανθρώπους. Όμως οι μαθητές πού ήταν μαζί του και όσοι τον ακολουθούσαν, είδαν σε πολλές περιπτώσεις να φανερώνεται ή θεϊκή του δόξα. Πρώτον με τη διδασκαλία του, ή οποία ήταν μοναδική και αξεπέραστη και έκανε τα πλήθη να κρέμονται από τα χείλη του. Ο Κύριος δίδασκε «ώς ἔξουσίαν ἔχων, και ούχ ως οι γραμματείς» (Ματθ.7,29), και όλοι ομολογούσαν ότι ουδέποτε μίλησε κάποιος άνθρωπος όπως Εκείνος (Ιωάν. 7,46). Έπειτα με τα αναρίθμητα θαύματα του, τα όποια προκαλούσαν κατάπληξη ακόμη και στους εχθρούς του, ενώ αποτελούσαν αφορμή ώστε τα πλήθη να δοξάζουν τον Θεό. Και ακόμη οι μαθητές είδαν τη δόξα του Κυρίου καθώς παρατηρούσαν την αγία και κατά πάντα αναμάρτητη ζωή του, ώστε κανείς ποτέ να μην μπορεί να Τον ελέγξει για κάποιο ελάχιστο παράπτωμα.

Καθ' όλη τη χρονική περίοδο των τριών ετών κατά την οποία οι μαθητές ήταν συνέχεια με τον Χριστό, είδαν και θαύμασαν την δόξα του. Τον έχουν δει να πραγματοποιεί πολλά θαύματα, να θεραπεύει ασθενείς, παράλυτους, να καθαρίζει λεπρούς, να χαρίζει στους τυφλούς το φως τους, να ανασταίνει νεκρούς, να περπατάει πάνω στη θάλασσα. Διαβάζοντας κανείς το Ευαγγέλιο του Ευαγγελιστή Ιωάννη μπορεί να διαπιστώσει κανείς ότι τα θαύματα που μας παρουσιάζει να πραγματοποιεί ο Χριστός σκοπό έχουν να φανερώσουν τη δόξα αυτού. Συγκεκριμένα επισυνάπτονται χαρακτηριστικές φράσεις μέσα από το Ευαγγέλιο του Ευαγγελιστή Ιωάννη για να επισφραγισθούν τα προαναφερθέντα περί δόξας του Θεού: Μετά το θαύμα στην Κανά της Γαλιλαίας, ο Ιωάννης σχολιάζει: «Αυτή ήταν η αρχή των σημείων του Ιησού στην Κανά της Γαλιλαίας. «Ταύτην ἐποίησε τὴν ἀρχὴν τῶν σημείων ὁ Ἰησοῦς ἐν Κανᾷ τῆς Γαλιλαίας καὶ ἐφανέρωσε τὴν δόξαν αὐτοῦ, καὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ» (Ιωαν. 2,11).

Η ανάσταση του Λαζάρου έγινε: «για να φανεί η δύναμη του Θεού» και «για να φανερωθεί η δόξα του Υιού του Θεού»: «ἀκούσας δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν· αὕτη ἡ ἀσθένεια οὐκ ἔστι πρὸς θάνατον, ἀλλ᾽ ὑπὲρ τῆς δόξης τοῦ Θεοῦ, ἵνα δοξασθῇ ὁ υἱὸς τοῦ Θεοῦ δι’ αὐτῆς» (Ιωαν. 11,4.. Στην περίπτωση του εκ γενετής τυφλού: «γεννήθηκε ο τυφλός για να φανερωθεί η δύναμη των ἔργων του Θεού πάνω σ’ αυτόν»: «ἀπεκρίθη Ἰησοῦς· οὗτε οὖτος ἡμαρτεν οὔτε οἱ γονεῖς αὐτοῦ, ἀλλ’ ἵνα φανερωθῇ τὰ ἔργα τοῦ Θεοῦ ἐν αὐτῷ» (Ιωαν. 9,3). Σημαντικό γεγονός της δόξας αυτής είναι και η Μεταμόρφωση του Χριστού η οποία προεικονίζει την Ανάσταση του: «Μετεμορφώθης ἐν τῷ ὄρει Χριστὲ ὁ Θεός, δείξας τοῖς Μαθηταῖς σου τὴν δόξαν σου, καθὼς ἡδυναντο.....» λέγει το απολυτικό της εορτής αυτής. Ο Χριστός είχε μέσα στον εαυτό του και αντλούσε από τον εαυτό του την άπειρη δύναμη ως Θεός παντοδύναμος.

Οι μαθητές υπήρξαν επίσης κατάπληκτοι και συγκλονισμένοι από την απόλυτη αναμαρτησία του Κυρίου και την πρωτοφανή πληρότητα των αρετών του. Γνώριζαν αρκετά καλά από την πανανθρώπινη μαρτυρία ότι «ουδείς αγαθός», ότι όλοι ανεξαιρέτως οι άνθρωποι γεννήθηκαν με το ρύπο της αμαρτίας, εύκολα παρασύρονται στην αμαρτία, πεθαίνουν αμαρτωλοί. Και όμως ο διδάσκαλος αποτέλεσε φωτεινή, μοναδική, όσο και βεβαιότατη εξαίρεση, του γενικού αυτού κανόνα. Έφερναν στη μνήμη τους την καυστική ερώτηση του προς τους εχθρούς του «τις εξ υμών ελέγχει με περί αμαρτίας;» (Ιωαν. 8,46). Οι μαθητές εντελώς σίγουροι και χωρίς ίχνος αμφιβολίας περί αναμαρτησίας του Χριστού διακήρυξαν ότι ο Χριστός «αμαρτίαν οὐκ εποίησεν, ουδέ ευρέθη δόλος εν τω στόματι αυτού» (Α Πετρ. 2,22) .

Γεγονός που προκάλεσε περισσότερο θαυμασμό αλλά και πίστη στους μαθητές, ήταν η Ανάσταση του Διδασκάλου τους Χριστού. Ολόλαμπροι άγγελοι ανήγγειλαν στους φτωχούς και απλούς βισκούς το γεγονός της γέννησης του Θεανθρώπου. Απαστράπτοντες τώρα άγγελοι, των οποίων το πρόσωπο και όλη τους η εμφάνιση «ην ως αστραπή», η ενδυμασία αυτών ολόλευκη σαν το χιόνι, ανήγγειλαν στις μυροφόρες το ένδοξο τούτο γεγονός της Ανάστασης. Ο ίδιος ο Κύριος, ένδοξος νικητής του θανάτου και του κράτους της αμαρτίας, καταλύτης του σκοτεινού Άδη και της βαρβαρικής κυριαρχίας του διαβόλου, με «πάσαν εξουσίαν εν ουρανώ και επί γης» παρουσιάστηκε στους μαθητές του και γέμισε με απέραντη χαρά την καρδία αυτών. «Ἐπλήσθη χαράς το στόμα αυτών εν τω λέγειν ανέστη ο Κύριος» .

Η Ανάσταση του Κυρίου ήταν νίκη της αλήθειας κατά του ψεύδους. Οι γραμματείς και οι φαρισαίοι αναφέρθηκαν για τον Χριστό με ψευδολογίες και συκοφαντίες από την αρχή της δημόσιας εμφανίσεως του μέχρι και της σταυρώσεως του. Και νεκρός τον χαρακτήρισαν ως «πλάνον» ενώπιον του Πιλάτου. Σύγχυση όμως προκάλεσε και συνάμα καταλυτική απάντηση στις κακοήθειες αυτές υπήρξε η Ανάσταση του Χριστού. Και μάλιστα αυτοί πρώτοι το πληροφορήθηκαν και μη έχοντας λόγια να εξηγήσουν το γεγονός αυτό είχαν παραδεχτεί ότι «Χριστός ανέστη». Κατάπληκτοι, περιέπεσαν σε αμηχανία και απορία και μόλις κατόρθωσαν να πούνε μεταξύ τους οι σύνεδροι «τι ποιήσομεν τοις ανθρώποις τούτοις;» (Πραξ. 4 , 8-16). Πολύ περισσότερο όμως ή εκ νεκρών Ανάσταση του Χριστού, την οποία με χαρά πανηγυρίζουμε, αυτή τη θεία δόξα μαρτυρεί και διακηρύγτει.

Ο Κύριος, ο Όποιος σταυρώθηκε και πέθανε και ετάφη, αναστήθηκε αύτεξουσίως ως παντοδύναμος Θεός. Με την λαμπρόφρο διαβόλου Ανάσταση του εξουδετέρωσε την αμαρτία, νίκησε τον θάνατο και κατήργησε το κράτος του διαβόλου. Απέδειξε ότι αυτός είναι ο Κύριος της ζωής και του θανάτου, ο αληθινός Θεός και Σωτήρας του κόσμου. Γι’ αυτό και η Εκκλησία ψάλλει πανηγυρικά: «Φωτίζου, φωτίζου, ή νέα Ιερουσαλήμ ή γάρ δόξα Κυρίου επί σε ανέτειλε». Ανέτειλε ή δόξα του Κυρίου για να χαρίσει σε όλους τούς πιστούς ελπίδα και φως. Η Ανάσταση είναι η ένδοξη αποκατάσταση του δικαίου, η νίκη κατά της αδικίας. Πόσο άδικος και σκληρός ο σταυρικός θάνατος του Διδασκάλου, του Λυτρωτή. Αλλά ο Θεός τον ανέστησεν ένδοξον εκ νεκρών «υπερύψωσε και εχαρίσατο αυτώ όνομα, το υπέρ πάν όνομα, ίνα εν τω ονόματι Ιησού πάν γόνιν κάμψη επουρανίων και επιγείων και καταχθονίων και πάσα γλώσσα εξομολογήσηται ότι Κύριος Ιησούς Χριστός εις δόξαν Θεού Πατρός» (Φιλ.2,9-11).

# Great and Holy Pascha

## Acts of the Apostles 1:1-8

Prokeimenon. Mode Plagal 4

Psalm 117.24,29

This is the day which the LORD has made; let us rejoice and be glad in it.

Verse: Give thanks to the LORD, for he is good; for his mercy endures for ever.

The reading is from Acts of the Apostles 1:1-8

In the first book, O Theophilos, I have dealt with all that Jesus began to do and teach, until the day when he was taken up, after he had given commandment through the Holy Spirit to the apostles whom he had chosen. To them he presented himself alive after his passion by many proofs, appearing to them during forty days, and speaking of the kingdom of God. And while staying with them he charged them not to depart from Jerusalem, but to wait for the promise of the Father, which, he said, "you heard from me, for John baptized with water, but before many days you shall be baptized with the Holy Spirit." So when they had come together, they asked him, "Lord, will you at this time restore the kingdom of Israel?" He said to them, "it is not for you to know times or seasons which the Father has fixed by his own authority. But you shall receive power when the Holy Spirit has come upon you; and you shall be my witnesses in Jerusalem and in all Judea and Samaria and to the end of the earth."

## Πράξεις Ἀποστόλων 1:1-8

Προκείμενον. Ήχος πλ. δ'

ΨΑΛΜΟΙ 117.24,29

αὕτη ἡ ἡμέρα, ᾧν ἐποίησεν ὁ Κύριος· ἀγαλλιασώμεθα καὶ εύφρανθῶμεν ἐν αὐτῇ  
Στίχ. ἔξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ, ὅτι ἀγαθός, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ

Πράξεις Ἀποστόλων 1:1-8 τὸ ἀνάγνωσμα

Τὸν μὲν πρῶτον λόγον ἐποιησάμην περὶ πάντων, ὃν ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς ποιεῖν τε καὶ διδάσκειν, ἄχρι ἣς ἡμέρας, ἐντειλάμενος τοῖς ἀποστόλοις διὰ πνεύματος ἀγίου οὓς ἔξελέξατο, ἀνελήφθη· οἵς καὶ παρέστησεν ἔαυτὸν ζῶντα μετὰ τὸ παθεῖν αὐτὸν ἐν πολλοῖς τεκμηρίοις, δι' ἡμερῶν τεσσαράκοντα ὀπτανόμενος αὐτοῖς, καὶ λέγων τὰ περὶ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ. Καὶ συναλιζόμενος παρήγγειλεν αὐτοῖς ἀπὸ Ἱεροσολύμων μὴ χωρίζεσθαι, ἀλλὰ περιμένειν τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ πατρός, "Ἡν ἥκούσατέ μου· ὅτι Ἰωάννης μὲν ἐβάπτισεν ὑδατι, ὑμεῖς δὲ βαπτισθήσεσθε ἐν πνεύματι ἀγίῳ οὐ μετὰ πολλὰς ταύτας ἡμέρας. Οἱ μὲν οὖν συνελθόντες ἐπηρώτων αὐτὸν λέγοντες, Κύριε, εἰ ἐν τῷ χρόνῳ τούτῳ ἀποκαθιστάνεις τὴν βασιλείαν τῷ Ἰσραήλ; Εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Οὐχ ὑμῶν ἔστιν γνῶναι χρόνους ἢ καιροὺς οὓς ὁ πατὴρ ἔθετο ἐν τῇ ἰδίᾳ ἔξουσίᾳ. Ἄλλὰ λήψεσθε δύναμιν, ἐπελθόντος τοῦ ἀγίου πνεύματος ἐφ' ὑμᾶς· καὶ ἔσεσθέ μοι μάρτυρες ἐν τε Ἱερουσαλήμ, καὶ ἐν πάσῃ τῇ Ἰουδαίᾳ καὶ Σαμαρείᾳ, καὶ ἔως ἐσχάτου τῆς γῆς.

# Great and Holy Pascha

Ἐκ τοῦ Κατὰ Ἰωάννην 1:1-17

Εὐαγγελίου τὸ Ἀνάγνωσμα

Ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ Λόγος, καὶ ὁ Λόγος ἦν πρὸς τὸν Θεόν, καὶ Θεὸς ἦν ὁ Λόγος. Οὗτος ἦν ἐν ἀρχῇ πρὸς τὸν Θεόν. Πάντα δι’ αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ χωρὶς αὐτοῦ ἐγένετο οὐδὲ ἕν ὅ γέγονεν. Ἐν αὐτῷ ζωὴ ἦν, καὶ ἡ ζωὴ ἦν τὸ φῶς τῶν ἀνθρώπων. Καὶ τὸ φῶς ἐν τῇ σκοτίᾳ φαίνει, καὶ ἡ σκοτία αὐτὸν οὐ κατέλαβεν.

Ἐγένετο ἄνθρωπος ἀπεσταλμένος παρὰ Θεοῦ, ὃνομα αὐτῷ Ἰωάννης· οὗτος ἦλθεν εἰς μαρτυρίαν, ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός, ἵνα πάντες πιστεύσωσι δι’ αὐτοῦ. Οὐκ ἦν ἐκεῖνος τὸ φῶς, ἀλλ’ ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός. Ἡν τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν, ὅ φωτίζει πάντα ἄνθρωπον ἐρχόμενον εἰς τὸν κόσμον. Ἐν τῷ κόσμῳ ἦν, καὶ ὁ κόσμος δι’ αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ ὁ κόσμος αὐτὸν οὐκ ἔγνω. Εἰς τὰ ἴδια ἦλθε, καὶ οἱ ἴδιοι αὐτὸν οὐ παρέλαβον. “Οσοι δὲ ἔλαβον αὐτόν, ἔδωκεν αὐτοῖς ἔξουσίαν τέκνα Θεοῦ γενέσθαι, τοῖς πιστεύουσιν εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ, οἵ οὐκ ἔξι αἰμάτων, οὐδὲ ἐκ θελήματος σαρκός, οὐδὲ ἐκ θελήματος ἀνδρός, ἀλλ’ ἐκ Θεοῦ ἐγεννήθησαν.

Καὶ ὁ Λόγος σὰρξ ἐγένετο καὶ ἐσκήνωσεν ἐν ἡμῖν, καὶ ἐθεασάμεθα τὴν δόξαν αὐτοῦ, δόξαν ὡς μονογενοῦς παρὰ πατρός, πλήρης χάριτος καὶ ἀληθείας. Ἰωάννης μαρτυρεῖ περὶ αὐτοῦ καὶ κέκραγε λέγων· Οὗτος ἦν ὃν εἶπον, ὁ ὀπίσω μου ἐρχόμενος ἔμπροσθέν μου γέγονεν, ὅτι πρῶτός μου ἦν. Καὶ ἐκ τοῦ πληρώματος αὐτοῦ ἡμεῖς πάντες ἐλάβομεν, καὶ χάριν ἀντὶ χάριτος· ὅτι ὁ νόμος διὰ Μωϋσέως ἐδόθη, ἡ χάρις καὶ ἡ ἀλήθεια διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐγένετο.

**APRIL 2023**  
**DIVINE LITURGIES**

**SUNDAY, APRIL 2**  
**5<sup>th</sup> SUNDAY OF LENT**  
**St. MARY OF EGYPT**  
Orthros-Divine Liturgy  
8:00-11:00 a.m.

**WEDNESDAY, APRIL 5**  
**Presanctified Liturgy**  
**8:00-9:00 A.M.**

**SATURDAY, APRIL 8**  
**SATURDAY OF LAZARUS**  
Orthros-Divine Liturgy  
8:00-10:30 a.m.

**SUNDAY, APRIL 9**  
**PALM SUNDAY**  
**(WESTERN EASTER)**  
Orthros- 1<sup>st</sup> Divine Liturgy: 7:00-10:00 a.m.  
2<sup>nd</sup> Divine Liturgy: 10:15 a.m.-12:00 noon

**PLEASE SEE**  
**THE HOLY WEEK PROGRAM**  
**FROM SATURDAY OF LAZARUS**  
**UNTIL THE SUNDAY OF EASTER**

**FRIDAY, APRIL 21**  
**LIFE-GIVING**  
**FOUNTAIN OF THEOTOKOS**  
Orthros-Divine Liturgy  
8:00-10:00 a.m.

**SUNDAY, APRIL 23**  
**SUNDAY OF ST. THOMAS**  
**ΑΓΙΟΥ ΓΕΩΡΓΙΟΥ**  
**ΤΟΥ ΤΡΟΠΑΙΟΦΟΡΟΥ**  
Orthros-Divine Liturgy  
8:00-10:00 a.m.

**SUNDAY, APRIL 30**  
**SUN. OF THE MYRRH-BEARERS**  
Orthros-Divine Liturgy  
8:00-10:00 a.m.

**ΑΠΡΙΛΙΟΣ 2023**  
**ΘΕΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ**

**ΚΥΡΙΑΚΗ 2 ΑΠΡΙΛΙΟΥ**  
**ΚΥΡΙΑΚΗ Ε' ΝΗΣΤΕΙΩΝ**  
**ΜΑΡΙΑΣ ΤΗΣ ΑΙΓΥΠΤΙΑΣ**  
Ορθρος – Θεία Λειτουργία  
8:00 -11:00 π.μ.

**ΤΕΤΑΡΤΗ 5 ΑΠΡΙΛΙΟΥ**  
**ΠΡΟΗΓΙΑΣΜΕΝΗ**  
**8:00-9:00 Π.Μ.**

**ΣΑΒΒΑΤΟ 8 ΑΠΡΙΛΙΟΥ**  
**ΣΑΒΒΑΤΟ ΤΟΥ ΛΑΖΑΡΟΥ**  
Ορθρος – Θεία Λειτουργία  
8:00 -10:30 π.μ.

**ΚΥΡΙΑΚΗ 9 ΑΠΡΙΛΙΟΥ**  
**ΚΥΡΙΑΚΗ ΤΩΝ ΒΑΪΩΝ**  
**(ΚΑΘΟΔΙΚΟΝ ΠΑΣΧΑ)**  
Ορθρος – Α' Θεία Λειτουργία 7:00 -10:00 π.μ.  
2<sup>η</sup> Θεία Λειτουργία: 10:15 π.μ.-12:00 μ.μ.

**ΔΕΙΤΕ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ**  
**ΜΕΓΑΛΗΣ ΕΒΔΟΜΑΔΟΣ**  
**ΑΠΟ ΤΟ ΣΑΒΒΑΤΟ ΤΟΥ ΛΑΖΑΡΟΥ**  
**ΜΕΧΡΙ ΤΗΝ ΚΥΡΙΑΚΗ ΤΟΥ ΠΑΣΧΑ**

**ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ 21 ΑΠΡΙΛΙΟΥ**  
**ΖΩΟΔΟΧΟΥ ΠΗΓΗΣ**  
Ορθρος – Θεία Λειτουργία  
8:00 -10:00 π.μ.

**ΚΥΡΙΑΚΗ 23 ΑΠΡΙΛΙΟΥ**  
**ΚΥΡΙΑΚΗ ΤΟΥ ΘΩΜΑ**  
**ΑΓΙΟΥ ΓΕΩΡΓΙΟΥ**  
**ΤΟΥ ΤΡΟΠΑΙΟΦΟΡΟΥ**  
Ορθρος – Θεία Λειτουργία  
8:00 -10:00 π.μ.

**ΚΥΡΙΑΚΗ 23 ΑΠΡΙΛΙΟΥ**  
**ΚΥΡΙΑΚΗ ΤΩΝ ΜΥΡΟΦΟΡΩΝ**  
Ορθρος – Θεία Λειτουργία  
8:00 -10:00 π.μ.



Holy Cross Stars Academy

Where Every Child Shines

Join us for an

# OPEN HOUSE

March 2<sup>nd</sup>

March 22<sup>nd</sup>

May 3<sup>rd</sup>

6:30pm – 8:00pm

- ❖ Private education for 2-, 3- and 4-year-olds
- ❖ Research-based curriculum
- ❖ Introduction to Greek Language and Culture

***The classroom is just the beginning.***

---

12-03 150<sup>th</sup> Street,  
Whitestone, NY 11357

***For questions or additional information:***

718-747-3803  
[info@hcgos.org](mailto:info@hcgos.org)



THE LADIES PHILOPTOCHOS OF HOLY CROSS WHITESTONE  
PRESENTS

# ANCIENT GREECE

VISIT US ON THURSDAY, APRIL 27<sup>TH</sup>, 2023 AT 7:00 PM



RECOMMENDED  
ATTIRE IS  
WHITE.

FOR A FUN NIGHT OF DINNER AND DANCING!

MUSIC BY DJ  
**EUROPA**  
SOUNDS

TERRACE ON THE PARK

52-11 111<sup>TH</sup> ST, QUEENS, NY 11368

ENTRANCE FEE - \$90.00

PLEASE RSVP BY FRIDAY, APRIL 21<sup>ST</sup>, 2023

ATHENA DEMETRAKOPoulos - 347-886-6043

DINA PASHALIS - 646-645-1871

MARIA SKIADAS - 718-767-6252

ALL PROCEEDS TO BENEFIT MANY OF OUR CHARITIES.

LADIES PHILOPTOCHOS SOCIETY OF HOLY CROSS WHITESTONE

PRESENTS



*43<sup>rd</sup> Annual Spring Event  
Luxury Handbag Raffle*



DRAWING WILL BE HELD THURSDAY, APRIL 27<sup>TH</sup>, 2023  
AT TERRACE ON THE PARK • FLUSHING MEADOWS PARK  
— LIMITED TO 350 —

Winners need not be present! May claim prize at the church office.



1. Gucci, Large, Cream Dionysus Bag
2. YSL, Loulou Black, Shoulder Bag
3. Burberry, Black Classic Tote
4. Christian Louboutin, Black Tote, Red Interior
5. Tory Burch, Cream Shoulder Bag

If interested, please fill out the bottom, include your check (payable to Holy Cross Philoptochos) and mail to Holy Cross Philoptochos at 11-05 150<sup>th</sup> St, Whitestone, NY 11357.

Donation: \$100.00 • Non-Refundable

Name \_\_\_\_\_

Phone \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

# **GREEK INDEPENDENCE DAY PARADE**



**SUNDAY 4/30/23**

**Free Transportation will be Provided  
Buses to depart from Holy Cross at 12:00pm  
after the Divine Liturgy**

**Please contact the church office at (718) 767-2955 or  
[info@holycrossgreekchurch.com](mailto:info@holycrossgreekchurch.com)  
to reserve your seat on the parade bus  
Reservations are Required**